AH

تنبيهات بشأن تعبئة البيانات

تنبيهات من الوكالة الاتحادية للعمل بشأن تعبئة بيانات نماذج طلب معونة البطالة عن العمل 2

هذه التنبيهات بشأن تعبئة البيانات هي جزء من الطلب الخاص بالحصول على أداءات لتأمين نفقات المعيشة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). في صحيفة المعلومات الخاصة بالجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) تجدون المزيد من المعلومات في هذا الصدد.

التنبيهات بشأن تعبئة البيانات ووسائل المساعدة الإلكترونية يمكن الوصول إليها في الإنترنت تحت عنوان www.arbeitsagentur.de أيضا باللغة العربية، البلغارية، الإنجليزية، الفرنسية، اليونانية، الإيطالية، الكرواتية، الفارسية، البولندية، البرتغالية، الرومانية، الروسية، الصربية، الأسبانية، والتركية.

Wichtige Hinweise

تنبيهات هامة

يرجى منكم مراعاة أن الطلب المقدم منكم يكون في المعتاد ساريا بأثر رجعي اعتبارا من اليوم الأول من الشهر (المادة 37 فقرة 2 جملة 2 من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)). لهذا السبب يكون من اللازم عليكم الإدلاء بتصريحات – وعلى وجه الخصوص بشأن تلقي دخل – لكامل الشهر الذي قمتم فيه بتقديم الطلب.

يرجى منكم عدم القيام في أي حال من الأحوال بتقديم مستندات إثبات أصلية، بل يجب تقديم صور ضوئية منها.

طلب معونة البطالة عن العمل 2 يتكون من الطلب الرئيسي ومن ملاحق مختلفة يلزم بالتوقف على ظروف حياتكم أن يتم بصورة إضافية تعبئة بياناتها. ولكي يصبح من الممكن ربط هذه البيانات بشخصكم بصورة واضحة فإنه يكون من اللازم أن تقوموا بإدراج بياناتكم الشخصية من جديد في كل واحد من هذه الملاحق.

1 Rentenversicherungsnummer

رقم تأمين معاش التقاعد

الأشخاص الذين يحصلون على معونة البطالة عن العمل 2 لا يكونوا خاضعين لواجب التأمين الإلزامي في التأمين القانوني لمعاش التقاعد. بناء على ذلك فإنه لا يتم أيضا دفع أية أقساط لتأمين معاش التقاعد. إلا أنه يتم إبلاغ هيئة تأمين معاش التقاعد بالفترة الزمنية التي تم فيها تلقي معونة البطالة عن العمل 2. هيئة تأمين معاش التقاعد تقوم بعد ذلك بفحص ما إذا كانت توجد فترة احتساب من عدمه. يرجى منكم ذكر رقم تأمين معاش التقاعد الخاص بكم لغرض إجراء هذا الإبلاغ. هذا الرقم تجدونه مدرجا في بطاقة التأمين الاجتماعي الخاصة بكم.

2 Telefonnummer/ E-Mail-Adresse

رقم الهاتف/ عنوان البريد الإلكتروني

ذكر رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني هو شيء طوعي وغير ملزم. عند قيامكم بالإدلاء ببيانات متعلقة بذلك، فإنه قد يكون من الممكن أن يتم إيضاح أمور أو الإجابة على أسئلة أيضا عن طريق الهاتف أو البريد الإلكتروني، وبهذا يتم معالجة طلبكم بصورة أسرع. من خلال قيامكم بذكر رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني فإنكم تصرحون بموافقتكم على الاستخدام الداخلي لهذه البيانات.

3 BIC/IBAN

رمز معرف المصرف (BIC)/ رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN)

في المعتاد تجدون رمز معرف المصرف (BIC) ورقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) في كشف الحساب المصرفي الخاص بكم. أيضا عند استخدام خدمة التعامل المصرفي عبر الإنترنت (Online-Banking) يمكنكم العثور على رمز معرف المصرف (BIC) ورقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) وعلى سبيل المثال تحت „Meine Daten” (بياناتي) أو „Kontodetails” (تفاصيل الحساب) وذلك على حسب اسم هذا النطاق لدى المصرف أو مصرف شباركاسا الذي تتعاملون معه. علاوة على ذلك فإن هذه البيانات قد أصبحت أيضا في غضون الفترة الماضية موجودة على بطاقات العملاء أو على بطاقات النقد الإلكتروني الخاصة بغالبية المصارف أو مصارف شباركاسا. لأسباب تقنية يظل من اللازم أن تقوموا بذكر رمز معرف المصرف (BIC) الخاص بكم.

عند الحصول في نفس الوقت على معونة البطالة عن العمل ومعونة البطالة عن العمل 2 لا يكون من الممكن، بناء على أسباب تقنية، أن يتم الحصول على هذه الأداءات على حسابين مصرفيين مختلفين.

Was ist, wenn ich kein Konto habe?

ما العمل إذا لم يكن لدي حساب مصرفي؟

وفقا لقانون حسابات معاملات الدفع (ZKG) يكون لكل مستهلكة مقيمة و/أو لكل مستهلك مقيم بصورة اعتيادية في الاتحاد الأوروبي الحق فيما يسمى بالحساب القاعدي. يرجى منكم الاستفسار لدى المصرف أو مصرف شباركاسا الذي تتعاملون معه. يمكنكم الحصول على الأداءات أيضا من خلال "أمر دفع للاحتساب بالمقاصة" (Zahlungsanweisung zur Verrechnung) (شيك بريدي). هذا معناه أنكم يكون في إمكانكم القيام باستلام مبلغ الأداءات نقدا لدى أي واحد من مراكز الصرف التابعة لمؤسسة البريد الألمانية أو التابعة لمصرف البريد الألماني. إلا أنه يترتب لكم من خلال ذلك مبلغ تكاليف شامل قدره ٢,٨٥ يورو يتم استيفائه منكم بصورة مباشرة من خلال خصمه من مبلغ الأداء المستحق لكم. علاوة على ذلك فإن مركز الصرف يقوم في حالات الصرف نقدا بفرض رسوم إضافية يتم تحديد قدرها وفقا للمبلغ المصروف.

4 Spätaussiedler/in

المهجر العائد/المهجرة العائدة

بعد الحصول على إشعار الموافقة على الدخول والإقامة حسب المادة 26 من قانون المطرودين الاتحادي (BVFG) فإنكم أنتم وأعضاء أسرتكم يكون، بالقدر الذي تتوفر فيه المقدمات والشروط اللازمة حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II)، لكم الحق في الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II). وهذا ما ينطبق أيضا حتى ولو لم تكونوا قد أصبحتم حائزين للجنسية الألمانية.

في حالة ما إذا كنتم حائزات/حائزين للجنسية الألمانية بالفعل، فإن صفة المهجر العائد لا تكون ذات أهمية.

5 Berechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

المستحقون لأداءات حسب قانون أداءات طالبي اللجوء

المستحقون لأداءات حسب قانون أداءات طالبي اللجوء يكونون مستبعدين من ولا يمكنهم الحصول على أداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

6 „Tätigkeit von mindestens drei Stunden“/ Erwerbsfähigkeit

"العمل لمدة ثلاث ساعات على الأقل"/القدرة على العمل

يعتبر قادرا على العمل:

- كل من يمكن أن يكون قادرا على العمل لمدة يبلغ قدرها على الأقل ثلاث ساعات يوميا في ظل الشروط والظروف المعتادة في سوق العمل العام
- ولا يكون معاقا عن ذلك بسبب مرض أو إعاقة لمدة يبلغ قدرها على الأقل ستة شهور.

الحق في المطالبة بأداءات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) لا يكون قائما إلا إذا كان شخص واحد على الأقل من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم قادرا على العمل.

بصفتكم ممثلة أو ممثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يكون عليكم أن تقوموا بقدر ما لديكم من معارف ومعلومات بالإدلاء أيضا بتصريحات بشأن القدرة على العمل لدى أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الذين يتم تمثيلهم من قبلكم. وينبغي عدم الإدلاء بتصريحات أو تفاصيل محددة بشأن أمراض أو إعاقات.

Was gilt bei Kindeserziehung, Pflege Angehöriger oder Schulbesuch?

ما الذي يكون ساريا في حالة تربية أطفال، العناية بأحد الأقارب أو الانتظام في مدرسة؟

يعتبر من القادرين على العمل الأشخاص الذين لا يكون من المعقول أو السائغ بصورة مؤقتة مطالبتهم بالعمل، على سبيل المثال بسبب تربية طفل يقل عمره عن ثلاث سنوات، أو رعاية قريب في حاجة إلى العناية، أو بسبب الانتظام في مدرسة.

7 Schule/ Studium/ Ausbildung

المدرسة/الدراسة/التعليم المهني

إذا كنتم منتظمين في مدرسة تعليم مهني أو تدرسون أو تباشرون تعليم (تكوين) مهني، فقد يستحق لكم تحت ظروف معينة أن تطلبوا الحصول على أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG) أو مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB) حسب المواد 51، 57، 58 من الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III)، أو معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG) حسب المادة 122 من الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III).

وأنتم تكونوا ملتزمين بأن تقوموا وعلى وجه الأولوية بطلب الحصول على الأداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)/مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB)/معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG)، وذلك طالما كان يحق لكم المطالبة بها. عند الاقتضاء فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم سوف يقوم بمطالبتكم بأن تقوموا بتقديم طلب للحصول على أداءات حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)/مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB)/معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG)، وذلك بالقدر الذي تكونوا فيه لم تتقدموا بطلب بعد ويكون فيه تعليمكم المهني قابلا للتشجيع.

المباشرون لتعليم مهني، الذين يكون تعليمهم المهني قابلا للتشجيع حسب القانون الاتحادي لتشجيع التأهيل الوظيفي (BAföG)، يكونوا في المعتاد مستبعدين من ولا يمكنهم الحصول على معونة البطالة عن العمل 2. إلا أنه وعند توفر المقدمات والشروط الخاصة بما يطلق عليه اسم "حالة عسر" يكون لكم استحقاق في الحصول على إعانة مالية حسب المادة 27 فقرة 3 جملة 2 من الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II).

على نفس الوجه فإن المباشرون لتعليم مهني، الذين يكون تعليمهم المهني قابلا للتشجيع حسب قواعد مساعدة التأهيل الوظيفي (BAB) أو معونة التعليم المهني للمعاقين (ABG)، يكونوا مستبعدين من ولا يمكنهم الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 على سبيل المثال عندما تتوفر لهم إقامة مع الحصول على التغذية بالكامل في دار إيواء أو منشأة تعليمية داخلية أو لدى مقدم التعليم المهني. هذا ينطبق أيضا عندما يكون المندرجين في تعليم مهني أو في إجراء تعليمي للإعداد الوظيفي أو المهني تتوفر لهم بصورة أخرى إقامة مع رد تكاليف الإقامة والتغذية.

إلا أنه وعند توفر المقدمات والشروط اللازمة يكون لهؤلاء الأشخاص استحقاق في طلب الحصول على أداءات لتغطية احتياجاتهم الإضافية و/أو في حالات معينة يكون لهم استحقاق في أن يتم منحهم أداءات على هيئة سلفة.

أنتم تكونوا ملزمين بتقديم ما يثبت أنكم تتوفر لكم إقامة في منشأة تعليمية داخلية أو في دار إيواء أو لدى مقدم التعليم المهني (على سبيل المثال من خلال تقديم إشعار الموافقة على المنح أو إفادة من مقدم التعليم المهني). في المعتاد فإن تقديم عقد إقامة في دار إيواء أو في منشأة تعليمية داخلية لا يكون ضروريا. الصورة الضوئية المقدمة في هذا الشأن يمكن أن يتم تسويد [معالجة مواضع معينة بلون أسود بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها] المواضع غير ذات الأهمية بها.

Wann ist die Schul- bzw. Berufsausbildung beendet?

متى ينتهي التعليم المدرسي أو التعليم المهني؟

فيما يتعلق بإتمام التعليم المدرسي أو التعليم الوظيفي فإن العامل الحاسم يكون هو تاريخ شهادة إتمام التعليم. في حالة ما إذا كنتم منتظمين بالفعل في تعليم مدرسي أو في تعليم وظيفي، عندئذ يجب ذكر التاريخ المتوقع للانتهاء من التعليم.

8 Stationäre Einrichtung

المنشأة الإيوائية

ليس من اللازم ذكر نوع المنشأة الإيوائية (على وجه الخصوص مؤسسة التنفيذ العدلي). عند التواجد في مستشفى (وأيضا في منشأة رعاية وقائية أو في مؤسسة إعادة تأهيل) فإنه لا يكون من اللازم ذكر مدد الإقامة التي يتوقع أن يقل قدرها عن ستة شهور.

9 Bedarfsgemeinschaft

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تتكون من الشخص القادر على العمل المستحق للمساعدة وكذلك في المعتاد من:

- الزوجة التي لا تعيش منفصلة بصورة دائمة،
- لزوج الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة،
- شريكة الحياة المسجلة في علاقة شراكة من نفس الجنس التي لا تعيش منفصلة بصورة دائمة،
- شريك الحياة المسجل في علاقة شراكة من نفس الجنس الذي لا يعيش منفصلا بصورة دائمة أو،
- الشخص الذي يعيش مع الشخص القادر على العمل المستحق للمساعدة في مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية ("مجموعة مشابهة لعلاقة زوجية").

مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تشمل أيضا الأولاد الغير متزوجون القادرون على العمل التابعون لمجموعة المقيمين في الوحدة السكنية والذين يكونون ما زالوا لم يتموا بعد العام الخامس والعشرين من عمرهم، وذلك بالقدر الذي يكونون فيه ليس في إمكانهم تأمين نفقات معيشتهم من خلال دخل خاص بهم (على سبيل المثال معونة الأولاد أو أداءات نفقة) أو من خلال ممتلكات أو ثروة خاصة بهم.

وبالعكس فإن مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تشمل من يعيش في الوحدة السكنية من والدي أو أحد والدي الولد غير المتزوج القادر على العمل والذي يبلغ عمره على الأقل 15 عاما إلا أنه لم يتم العام الخامس والعشرين من عمره بعد، عند قيام الولد بتقديم طلب معونة البطالة عن العمل 2.

10 Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft

مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية

عند وجود مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية فإنه يكون من اللازم في إطار فحص والتحقق من الحاجة إلى المساعدة أن يتم أيضا مراعاة دخل وممتلكات أو ثروة الشريكة أو الشريك.

مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية تكون قائمة عند كون الشريكة أو الشريك تعيش/يعيش سويا مع الشخص القادر على العمل المستحق للأداءات في وحدة سكنية مشتركة فيما بينهما بكيفية يتبين منها عند إجراء تقييم معقول وجوب الانطلاق من وافتراض وجود الإرادة المتبادلة لأن يتحمل كل منهما مسؤولية الآخر وأن يكفل كل منهما الآخر. مجموعة المسؤولية والكفالة التبادلية هذه يمكن أن يتم إقامتها من قبل شركاء من نفس الجنس وأيضا من قبل شركاء مختلفي الجنس.

ويكون من الواجب الانطلاق من وافتراض قيام علاقة شراكة عند تمتع العلاقة بقدر معين من الاقتصارية والحصرية لا يسمح بقيام مجموعة شراكة حياة أخرى مشابهة في نفس الوقت.

علاوة على ذلك يلزم أن تكون الإمكانية الجائزة قانونا من حيث المبدأ للزواج أو لتأسيس شراكة حياة حسب قانون شراكة الحياة (LPartG) قائمة بين الشخص القادر على العمل المحتاج للمساعدة وبين الشريكة أو الشريك.

ويفترض وجود الإرادة المتبادلة لأن يتحمل كل من الشريكين مسؤولية الآخر وأن يكفل كل منهما الآخر عند كون الشريكات والشركاء:

- يعيشان مع بعضهما لمدة أطول من سنة واحدة،
- يعيشان مع بعضهما مع طفل مشترك بينهما،
- يقومان سويا برعاية أطفال أو أقارب يعيشون في الوحدة السكنية أو
- مسموحا لكل منهما أن يقوم بالتصرف في دخل أو ممتلكات أو ثروة الشريك الآخر.

إلى جانب قواعد الافتراض القانونية هذه يكون من الممكن أن يتم افتراض قيام مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية أيضا بناء على حقائق ومعطيات ظاهرية أخرى. وهذا ما يمكن أن يكون على سبيل المثال إعطاء وعد بالزواج، أو السكنى سويا في مسكن مملوك للشريكين بصورة مشتركة، أو العناية الفعلية بشريكة أو شريك في وحدة سكنية مشتركة فيما بينهما. وقد يكون من اللازم في هذا الصدد أن يتم جمع بيانات أخرى.

Kann ich die Vermutung über das Vorliegen einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft widerlegen?

هل يمكنني تفنيد الافتراض الخاص بوجود مجموعة مسؤولية وكفالة تبادلية؟

هذا الافتراض يمكن أن يتم تفنيده من قبلكم. إلا أنه لا يكفي أن يتم الادعاء أو الدفع بإن حيثيات الافتراض لا يتم الوفاء بها؛ بل يكون من اللازم أن تقوموا بإعطاء إيضاحات وافية وأن تقوموا بإثبات أن المعايير السابق ذكرها أعلاه لا يتم الوفاء بها أو أن الافتراض يتم ضحده من خلال ظروف أخرى.

يرجى منكم وعلى وجه الخصوص الإدلاء بمعلومات بشأن مدة قيام المعيشة المشتركة وتقديم إثباتات مناسبة للبرهنة على ذلك (على سبيل المثال التسجيل لدى مصلحة تسجيل السكان، عقد الإيجار أو وثائق (بوالص) التأمين). عند وجود أسئلة أو استفسارات في هذا الصدد يرجى منكم الاتصال بمركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم.

11 Vertretung der Bedarfsgemeinschaft

تمثيل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية

الشخص الذي قام بتقديم طلب الحصول على الأداءات (مقدمة الطلب أو مقدم الطلب) هو الذي يمثل مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

لمجموعة المعيشة المشتركة التكافلية بأكملها يكون من اللازم تقديم طلب واحد فقط. عند قيامكم بتعبئة بيانات الطلب بصفتكم ممثلة أو ممثل المجموعة ينبغي عليكم إشراك الأشخاص الذين تقومون بتمثيلهم في الإمر وأن تقوموا بالتنسيق معهم فيما يتعلق بالبيانات الجوهرية وكذلك فيما يتعلق بالمعلومات التي تخصهم شخصيا. أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكن أن يتم تمثيلهم بصورة جزئية فقط، وهذا ما يعني أنهم وعلى سبيل المثال يكون عليهم أن يقوموا بأنفسهم بتعبئة بيانات والتوقيع على الملحق EK والملحق VM.

Was ist, wenn Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft die Vertretung nicht möchten?

ما العمل إذا كان بعض أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية لا يرغبون في أن يتم تمثيلهم؟

أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يمكنهم أيضا أن يقوموا بتقديم طلب بأنفسهم، وذلك في حالة كونهم غير موافقين على أن يتم تمثيلهم من خلال مقدمة الطلب أو مقدم الطلب. بتقديمهم لطلب خاص بهم فإن أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يقومون من خلال ذلك بإلغاء التفويض بالتمثيل ويقومون برعاية مصالحهم بأنفسهم. إلا أنهم يظلون بالرغم من ذلك أعضاء في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية القائمة بالفعل (المادة ٣٦ الجزء الأول من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB I) تنطبق على ذلك بصورة مناسبة). إلا أنه يكون أيضا من الممكن المطالبة فقط بأن يتم دفع الأداءات للعضو المعني نفسه. في هذه الحالة فإن التفويض بالتمثيل يبقى قائما فيما عدا ذلك.

12 Haushaltsgemeinschaft

مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية

الأشخاص المقيمون معكم في الوحدة السكنية ولكنهم ليسوا بأعضاء في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم، يكونون تابعين لمجموعة المقيمين في الوحدة السكنية.

الأشخاص التابعون لمجموعة المقيمين في الوحدة السكنية هم على سبيل المثال

- الأقارب والأقارب بالمصاهرة (على سبيل المثال أحد الوالدين أو الأجداد أو زوجات الآباء/أزواج الأمهات، أخوات أو إخوة، أعمام/أخوال، عمات/خالات)،
- الأولاد بالتربية (الربائب) والوالدان بالتربية،

الذين يعيشون في نفس الوحدة السكنية.

Ist eine Wohngemeinschaft auch eine Haushaltsgemeinschaft?

هل تعتبر مجموعة السكنى المشتركة أيضا مجموعة مقيمين في وحدة سكنية؟

مجموعة السكنى المشتركة الصرفة (على سبيل المثال في حالة الطلبة أو الدارسين) لا تشكل لا مجموعة معيشة مشتركة تكافلية ولا مجموعة مقيمين في وحدة سكنية. هذا معناه أنكم عند تقديم طلب الحصول على معونة البطالة عن العمل ٢ لا يكون من اللازم عليكم الإدلاء بأية تصريحات بشأن الظروف الشخصية لما قد يوجد من مشتركات/مشتركين في مجموعة السكنى المشتركة. في هذه الحالة يكفي أن تقوموا في الملحق KDU بذكر بحصة المشاركة في الإيجار التي يقوم الشخص/الأشخاص الآخرين بدفعها، أو أن تقوموا في الملحق EK بذكر قيمة الإيجار من الباطن كمبلغ إيراد أو دخل.

بناء على ذلك فإنه في مجموعة سكنى مشتركة مكونة من عدة أشخاص بالغين قادرين على العمل يمكن أن يوجد عدد من مجموعات المعيشة المشتركة التكافلية بنفس عدد أعضاء مجموعة السكنى المشتركة.

Wann und für wen ist die Anlage HG auszufüllen?

متى ولمن يجب تعبئة بيانات الملحق HG؟

الملحق HG يجب تعبئته بصورة منفصلة لكل عضو في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يعيش في وحدة سكنية سويا مع أقارب أو أقارب بالمصاهرة.

مثال:

زوج وزوجة يعيشان سويا مع أولادهم ووالد الزوجة في وحدة سكنية. الملحق HG يجب تعبئته للزوجة وأيضا للزوج، وذلك نظرا لأن الزوجة تربطها علاقة قرابة بوالدها والزوج تربطه علاقة قرابة بالمصاهرة بوالد زوجته. علاوة على ذلك فإن الملحق HG يكون من الواجب تعبئته لكل من الطفلين، وذلك نظرا لأنهما تربطهما علاقة قرابة بجدهما.

13 Weitere Person/en
الشخص الآخر/الأشخاص الآخرون

الأشخاص الآخرون هم الأشخاص الذين قد يكونوا يعيشون معكم في مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية أو في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. أنتم نفسكم لا تعدون واحدا من هؤلاء الأشخاص.

14 Mehrbedarf für Schwangere
الاحتياج الإضافي للسيدات الحوامل

يمكنكم إثبات وجود حمل وعلى سبيل المثال من خلال تقديم إفادة طبية أو تقديم بطاقة الأم الحامل. من مستندات الإثبات هذه لا يتم أخذ صورة ضوئية منه لضمها إلى الملف. الحصول على إفادة طبية يمكن أن يترتب عليه تكاليف، هذه التكاليف لا يتم تحملها من قبل مركز أمور العمل (Jobcenter).

15 Kostenaufwändige Ernährung
التغذية ذات التكاليف المرتفعة

في حالة ما إذا كنتم وبناء على أسباب صحية في حاجة إلى تغذية ذات تكاليف مرتفعة، عندئذ يكون من اللازم تقديم إفادة من الطبيبة المعالجة أو الطبيب المعالج لكم. لهذا الغرض يمكنكم استخدام الإفادة الطبية الموجودة على ظهر الملحق MEB أو يمكنكم أيضا تقديم شهادة طبية توضح المرض ونوع التغذية الموصوف من قبل الطبيب. الرسوم اللازمة لإصدار الشهادة الطبية يمكن بناء على طلب مقدم منكم بذلك أن يتم ردها لكم بقدر معقول ومناسب (حاليا 5.36 يورو).

إذا كانت لديكم أية تحفظات فيما يتعلق بالكشف عن والتصريح بمرضكم في مواجهة الموظفة المختصة أو الموظف المختص بمباشرة الأمر، فإنه يمكنكم تسليم المستندات لها/له في مظروف مغلق. هذا المظروف المغلق سوف يتم عندئذ إرساله للخدمة الطبية الخاصة بمركز أمور العمل (Jobcenter) والتي ستقوم بإبداء رأي بشأن الاحتياج الإضافي بدون أن تقوم في هذا الصدد بالإشارة إلى المرض على وجه التحديد.

16 Mehrbedarfe bei Behinderung
الاحتياجات الإضافية في حالة الإعاقة

الأداءات التي يتم منحها لكم ارتباطا بالإعاقة الموجودة لديكم لغرض المشاركة في حياة العمل، مساعدات الاندراج أو غيرها من المساعدات الأخرى لغرض التمكن من الحصول على مكان عمل مناسب، والتي تمثل شرطا يلزم توفره للموافقة على منح احتياج إضافي، يمكن أن يتم إثباتها من خلال تقديم إشعار الأداء المعني. من إشعار الأداء هذا لا يتم أخذ صورة ضوئية منه لضمها إلى الملف.

17 Merkzeichen G
علامة التمييز G

يمكن إثبات علامة التمييز G (إعاقة سير جسيمة) من خلال تقديم بطاقة أصحاب الإعاقات الجسيمة لغرض الاطلاع عليها. من بطاقة أصحاب الإعاقات الجسيمة لا يتم أخذ صورة ضوئية لضمها إلى الملف.

18 Unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonderer Bedarf
الاحتياج الخاص الذي لا يمكن تجنبه والقائم بصورة جارية وليس لمرة واحدة فقط

الاحتياجات التي تنشأ بسبب ظروف معيشية خاصة ومستمرة على مدى فترات طويلة من الزمن ولا يكون من الممكن تجنبها يمكن أن يتم تحملها بناء على طلب مقدم بذلك. هذه الاحتياجات هي على سبيل المثال

- سلع النظافة الصحية التي يتم الاحتياج إليها بصورة مستمرة في حالات إصابات مرضية معينة (على سبيل المثل فيروس العوز المناعي البشري، التهاب الجلد التأتبي)،
- التكاليف المرتبطة بمباشرة حق الزيارة والتواصل في حالة كون الوالدين يعيشان منفصلين.

هذا الاحتياج الإضافي لا يمكن أن يتم الإقرار به إلا إذا لم يكن في مقدرتكم تغطية التكاليف من مواردكم الخاصة.

النفقات المترتبة لمرة واحدة والتي يكون قد تم الوفاء بها من خلال الأداءات الاعتيادية أو التي يكون من الممكن احتوائها من خلال سلفة أو قرض بدون فوائد (على سبيل المثال النظارات، الأسنان التعويضية) لا تشكل احتياجا خاصا قائما بصورة جارية.

19 Einkommen
الدخل

يرجى منكم ذكر دخل كل عضو فردي من أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية. الدخل هو كافة الإيرادات في صورة نقود وفي حالات معينة أيضا في صورة قيمة نقدية.

ومما يدخل في عداد ذلك على وجه الخصوص:

- الدخول الناتجة عن عمل غير حر أو مستقل أو من عمل حر أو مستقل، ومن الناتجة عن تأجير أو تأجير انتفاعي، ومن اقتصاديات الأراضي الزراعية واقتصاديات الغابات،
- معونة الأولاد، الأداءات البديلة لأجر مثل معونة بطالة عن العمل، معونة إفلاس، معونة فترة انتقالية، معونة مرض، مساعدات التعليم المهني أو الوظيفي،
- المعاشات من التأمين الاجتماعي القانوني (على سبيل المثال معاش بسبب التقدم في السن أو أداءات معادلة تعويضية لعمال مناجم، معاش حادث أو معاش إصابة)، المعاشات من دول أجنبية، معاشات التقاعد المؤسساتية أو معاشات التقاعد لموظفي حكومة،
- أداءات النفقة، الأداءات حسب قانون نفقة الأطفال المقدمة،
- الفوائد، عوائد رأس المال،
- معونة السكنى، ومعونة المساعدة الاجتماعية حسب الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII)،
- وغير ذلك من الإيرادات الجارية أو الإيرادات لمرة واحدة فقط (على سبيل المثال معونة الوالدين، معونة الرعاية، معونة العناية لمهمة تربوية حسب الجزء الثامن من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB VIII).

يرجى منكم أيضا ذكر الإيرادات الناتجة عن أعمال جانبية (إلى جانب العمل الرئيسي) غير خاضعة للتأمينات الاجتماعية. مبالغ تعويض النفقات الناتجة ارتباطا بعمل تطوعي أو عمل خيري يتم النظر إليها أيضا بوصفها دخل. ويدخل في عداد الإيرادات الجارية أو الإيرادات لمرة واحدة فقط الأخرى، على سبيل المثال لا الحصر، مبالغ المعاش الشخصي مدى الحياة الناتج عن ملك عقاري تم بيعه وكذلك المبالغ الناتجة عن رد ضرائب مدفوعة بالزيادة. ويلزم أيضا ذكر مبالغ أداءات التعويض.

التغيرات التي تطرأ على ظروف الدخل في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم يكون لها تأثيرا على مقدار مبلغ معونة البطالة عن العمل 2 وعلى مقدار مبلغ معونة المساعدة الاجتماعية ويلزم دائما أن يتم الإبلاغ بها فور حدوثها وبدون إبطاء.

20 Vermögen

الممتلكات أو الثروة

يرجى منكم الإدلاء بممتلكات أو ثروة كافة أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم.

الممتلكات أو الثروة هي مجموع الأشياء ذات القيم المالية التي يمكن قياسها نقديا الخاصة بشخص، وذلك بصرف النظر عما إذا كانت موجودة في داخل البلاد أو في خارج البلاد. ومما يدخل في عداد ذلك على وجه الخصوص:

- الأرصدة الدائنة في حسابات مصرفية أو حسابات ادخار (أيضا حسابات التعامل المصرفي عبر الإنترنت (Online))، النقود السائلة، الأوراق المالية، الأسهم، السندات، أسهم الصناديق الاستثمارية،
- المطالبات باستحقاقات،
- المركبات ذات المحرك (على سبيل المثال سيارة، دراجة نارية)،
- وثائق (بوالص) التأمين على الحياة مع الادخار، تأمينات معاش التقاعد الخاصة، عقود الادخار لغرض التمويل العقاري،
- قطع الأراضي المبني عليها أو غير المبني عليها، ملكية دار سكنية (على سبيل المثال دار سكنية لأسرة واحدة أو دار سكنية لأسر متعددة)، ملكية مساكن فردية
- وغيرها من الممتلكات الأخرى (على سبيل المثال أشياء ذات قيمة، لوحات رسوم فنية، مصاغ أو حلي).

Wann ist Vermögen verwertbar?

متى تكون الممتلكات أو الثروة قابلة للاستفادة منها؟

الممتلكات أو الثروة تكون قابلة للاستفادة منها عندما يكون من الممكن استخدامها في تغطية نفقات المعيشة أو عندما تكون قيمتها النقدية يمكن الانتفاع منها في تغطية نفقات المعيشة من خلال الاستهلاك، أو البيع، أو الرهن، أو التأجير، أو التأجير الانتفاعي. الممتلكات لا تكون قابلة للانتفاع منها عندما لا يكون مسموحا لمالكتها أو لمالكها التصرف فيها (على سبيل المثال بسبب كون الشي المملوك مرهونا). مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص هو الذي يقوم بتقييم ما إذا كانت الممتلكات أو الثروة قابلة للانتفاع منها.

لغرض فحص الممتلكات أو الثروة فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) يمكنه أن يطلب منكم تقديم مستندات مناسبة في هذا الشأن لغرض الاطلاع عليها، على سبيل المثال كشوفات الحساب السنوية الأخيرة أو أيضا كشوفات الحساب المصرفي (للمزيد من المعلومات التفصيلية انظر رقم ٣٧ "كشوفات الحساب المصرفي"). مراكز أمور العمل (Jobcenter) يحق لها عمل وأخذ صور ضوئية لضمها إلى الملف من مقاطع البيانات ذات الأهمية بالنسبة للأداءات من هذه المستندات المذكورة آنفا. التغيرات التي تطرأ على ظروف الممتلكات أو الثروة في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم يكون لها تأثيرا على مقدار مبلغ معونة البطالة عن العمل ٢ وعلى مقدار مبلغ معونة المساعدة الاجتماعية ويلزم دائما أن يتم الإبلاغ بها فور حدوثها وبدون إبطاء.

21 Vorrangige Ansprüche

الاستحقاقات ذات الأولوية

الاستحقاقات ذات الأولوية هي تلك التي تكون صالحة للتقليل من حاجاتكم للمساعدة أو للتقرير باستبعاد استحقاقكم لطلب الحصول على معونة البطالة عن العمل 2.

هذه الاستحقاقات يمكن على سبيل المثال أن تكون:

- استحقاقات نفقة حسب القانون المدني (BGB)،
- استحقاق معونة سكنى/إعانة مالية لتحمل أعباء، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى إدارة المدينة أو إدارة المنطقة المختصة بكم،
- استحقاق معونة أولاد/معونة أولاد إضافية، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى صندوق مساعدة الأسرة،
- استحقاق أداءات نفقة أطفال مقدمة، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى مكتب شؤون الأطفال والشباب القصر،
- استحقاق معونة بطالة عن العمل، والتي يتم تقديم طلب للحصول عليها لدى وكالة العمل المختصة بكم،
- استحقاق معاشات (أجنبية)،
- استحقاق معونة والدين/معونة أمومة،
- استحقاق أداءات تشجيع تعليم وظيفي أو
- استحقاق لمعونة مرض.

22 Anspruch gegenüber der Agentur für Arbeit

الاستحقاق في مواجهة وكالة العمل

يرجى منكم الإدلاء بمعلومات عن الأعمال التي قمتم بممارستها خلال السنوات الخمس الأخيرة السابقة لتقديم الطلب، وذلك لكي يتم التمنن من فحص ما إذا كان لديكم استحقاق أداء ذو أولوية في الحصول على معونة بطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III).

يرجى منكم إدراج المعلومات في الجدول بصورة كاملة وبدون إهمال أيا منها.

يرجى منكم ذكر الأعمال الحرة أو المستقلة وذكر أوقات العناية الخاصة بحالة عناية حسب مغزى الجزء الحادي عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XI)، وذلك نظرا لأنه أيضا لهذه الأوقات يمكن أن تكون هناك إمكانية مواصلة التأمين طوعيا في تأمين البطالة عن العمل.

إلى جانب ذلك فإن فترات الحصول على أداء بديل لأجر، مثل معونة أمومة، معونة مرض، معونة إصابة، معونة دعم مرض، معونة فترة انتقالية أو معاش بسبب نقص كامل للقدرة على العمل، تكون ذات أهمية. يرجى منكم أيضا إدراج أوقات تربية طفل يقل عمره عن ثلاث سنوات.

23 Ansprüche gegenüber Dritten

استحقاقات في مواجهة طرف ثالث

الاستحقاقات في مواجهة طرف ثالث يمكن على سبيل المثال أن تكون:

- استحقاقات دفع تعاقدية،
- استحقاقات تعويض،
- استحقاقات في مواجهة صاحب عمل (مبالغ راتب لم دفعها)،
- استحقاقات ناتجة عن إثراء لا يوجد ما يبرره،
- استحقاقات ناتجة عن ميراث،
- استحقاقات مطالبة باسترداد ناتجة عن هبات،
- استحقاقات ناتجة عن عقد نقل ملكية مقابل نفقة ومخالصة أو عقد نقل ملكية مقابل أداءات مدى الحياة،
- استحقاقات ناتجة عن تأمين مؤسساتي لمعاش تقاعد أو
- مبالغ معاش شخصي مدى الحياة مضمونة تعاقديا لم يتم الوفاء بها.

24 Ansprüche gegenüber Sozialleistungsträgern/ Familienkassen

استحقاقات في مواجهة هيئات تقديم أداءات اجتماعية/صناديق مساعدة الأسرة

إلى جانب كافة أنواع معاشات التقاعد ومبالغ المعادلة التعويضية وما إلى ذلك، فإنه يجب أيضا ذكر معونة البطالة عن العمل، ومعونة المرض، ومعونة الأولاد، ومعونة الأولاد الإضافية، ومعونة السكنى، ومعونة المساعدة الاجتماعية حسب الجزء الثاني عشر من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII)، معونة الوالدين، معونة العناية ومعونة الإفلاس.

25 Kranken- und Pflegeversicherung

التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

مركز أمور العمل (Jobcenter) يكون ملزما بأن يكفل وجود تأمين صحي وتأمين عناية عند العجز لكم أنتم أنفسكم ولأعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم. للقيام بذلك يكون من الضروري أن يكون مركز أمور العمل (Jobcenter) على علم بما إذا كان وبأي صورة (قانونية أو خاصة) كان لديكم أنتم أنفسكم وكذلك لدى أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية تأمينا صحيا في الفترة الأخيرة، وكذلك على علم بمؤسسة التأمين الصحي التي يتم لديها مباشرة التأمين الصحي القائم أو التي كان يتم لديها مباشرة التأمين الصحي الأخير. لهذا السبب يرجى منكم الإدلاء بتصريحات في هذا الصدد وكذلك يرجى منكم تقديم إفادة عضوية أو مستند إثبات آخر صادر عن مؤسسة التأمين الصحي المختارة من قبلكم. بصورة بديلة يمكن تقديم بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية الأخيرة والسارية المفعول أو صورة ضوئية منها. من بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية لا يتم أخذ صورة ضوئية لضمها إلى الملف.

في حالة ما إذا كنتم في اليوم السابق لبدء الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 مؤمنا عليكم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة أو مؤمنا عليكم اختياريا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني، أو إذا كنتم غير مؤمنا عليكم على وجه الإطلاق، عندئذ يرجى منكم تعبئة بيانات الملحق SV.

الملحق SV يجب أن يتم تعبئته أيضا حتى في حالة ما إذا:

- كنتم تحصلون على معونة البطالة عن العمل ٢ كسلفة فقط أو
- كنتم قد أتممتم العام الخامس عشر من عمركم، إلا أنكم غير قادرون على العمل وبذلك يستحق لكم الحصول على معونة مساعدة اجتماعية أو
- كانت أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز هي السبب الوحيد الذي بناء عليه يمكن أن تصبحوا في حاجة إلى المساعدة.

عندئذ يكون لكم من حيث المبدأ استحقاق في الحصول على إعانة مالية لتغطية الأقساط الواجب عليكم دفعها.

للمزيد من المعلومات التفصيلية انظر رقم ٥٠ "الإعانة المالية لأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز".

حتى في حالة ما إذا لم تكونوا حتى الآن قد قمتم بالتأمين على أنفسكم أو على أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم فإنه وعند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) يتم في المعتاد إبرام تأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني.

إلا أنه تحت شروط ومقدمات معينة (على سبيل المثال عند ممارسة عمل حر أو مستقل) لا يترتب إلزام بالتأمين في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. في هذه الحالة تكونوا ملزمين بأن تقوموا بالتأمين على أنفسكم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة.

Wann liegt eine hauptberufliche selbständige Tätigkeit vor?

متى يكون الأمر متعلقا بعمل حر أو مستقل؟

الأمر يكون متعلقا بعمل حر أو مستقل كوظيفة أو مهنة رئيسية عندما يتم ممارسة عمل في نطاق اقتصاديات الأراضي الزراعية واقتصاديات الغابات، أو في مؤسسة مهنية أو عمل حر أو مستقل آخر بنية تحقيق ربح بصورة مستقلة شخصيا وللحساب الخاص وعلى المخاطرة الخاصة، مع كون هذا العمل من حيث الأهمية الاقتصادية (الدخل) والنطاق الوقتي (عدد الساعات في الأسبوع) يمثل موضع التركيز فيما يتعلق بالعمل ويتجاوز مجموع ما قد يوجد من أعمال أخرى بصورة واضحة. يتم قانونا افتراض كون العمل وظيفة أو مهنة رئيسية عندما يتم ارتباطا بالعمل الحر أو المستقل استخدام مستخدمة واحدة أو مستخدم واحد على الأقل في علاقة استخدام تزيد عن الاستخدام في عمل محدود الأجر أو الوقت. هذا الافتراض يمكن تفنيده عن طريق تقديم مستندات إثبات مناسبة. في حالة ما إذا كان لديكم عدم تيقن فيما يتعلق بتقيي هذه المسألة، يرجى منكم الاتصال بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم.

26 Familienversicherung

التأمين الأسري

بصفتكم متلقية/متلقيا لمعونة البطالة عن العمل 2 فإنكم ومن حيث المبدأ يكون مؤمنا عليكم إلزاميا في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني. عند الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 لا يكون من الجائز إجراء تأمين أسري. إلا أن التأمين الأسري يمكن أن يكون قائما عند الحصول على معونة مساعدة اجتماعية.

27 Krankenkassenwahl

اختيار مؤسسة التأمين الصحي

في حالة ما إذا كنتم حتى الآن مؤمنا عليكم أسريا، عندئذ يكون لكم عند بدء الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 حق اختيار مؤسسة تأمين صحي قانوني. عند رغبتكم في ممارسة حق الاختيار هذا يرجى منكم أن تقوموا في خلال أسبوعين، وعلى الأفضل سويا مع الطلب المقدم منكم للحصول على معونة البطالة عن العمل 2، بتقديم إفادة عضوية أو مستند إثبات آخر صادر عن مؤسسة التأمين الصحي الذي تم اختيارها. عند عدم قيامكم باختيار مؤسسة تأمين صحي جديدة فسوف يتم التأمين عليكم إلزاميا لدى مؤسسة التأمين الصحي التي كان مؤمنا عليكم لديها حتى الآن.

28 Nachweis über besonderen Bedarf

مستند الإثبات بشأن الاحتياج الخاص

في حالة ما إذا كان الاحتياج الخاص الذي لا يمكن تجنبه والقائم بصورة جارية وليس لمرة واحدة فقط مستندا إلى إصابة مرضية، عندئذ يكفي تقديم إفادة طبية يتم فيها من قبل طبيبة أو طبيب المصادقة على وجود الاحتياج الخاص مع ذكر الإصابة المرضية.

إذا كانت لديكم أية تحفظات فيما يتعلق بالكشف عن والتصريح بمرضكم في مواجهة الموظفة المختصة أو الموظف المختص بمباشرة الأمر، فإنه يمكنكم تسليم المستندات لها/له في مظروف مغلق. هذا المظروف المغلق سوف يتم عندئذ إرساله للخدمة الطبية الخاصة بمركز أمور العمل (Jobcenter) والتي ستقوم بإبداء رأي بشأن الاحتياج الإضافي بدون أن تقوم في هذا الصدد بالإشارة إلى المرض على وجه التحديد.

29 Steuerklasse

الفئة الضريبية

عند كون دخل العمل الناتج عن ممارسة عمل لا يتجاوز قدره 450 [أربعمائة وخمسون] يورو شهريا، عندئذ لا يكون من اللازم ذكر الفئة الضريبية.

30 Ferienjob

العمل الموقوت أثناء العطلات المدرسية

تحت المقدمات والشروط التالية فإن الإيرادات الناتجة عن ما يطلق عليه اسم "العمل الموقوت أثناء العطلات المدرسية" لا يتم احتسابها:

- عمر التلميذة أو التلميذ يقل عن ٢٥ [خمسة وعشرين] سنة.
- التلميذة/التلميذ منتظمة/منتظم في مدرسة تعليم عام أو مدرسة تعليم وظيفي ولا تحصل/يحصل على أجر تعليم وظيفي.
- العمل يتم ممارسته في العطلات المدرسية، أي في الفترات الواقعة بين اثنين من الفصول المدرسية.
- مدة العمل أثناء العطلات المدرسية يقل قدرها الإجمالي عن ٤ [أربعة] أسابيع في سنة التقويم الواحدة.
- الإيرادات الناتجة عن العمل لا تزيد عن ١٢٠٠ [ألف ومائتين] يورو في سنة التقويم الواحدة.

31 Aufwandsentschädigungen

مبالغ تعويض النفقات

مبالغ تعويض النفقات هي مبالغ تحصلون عليها عند قيامكم بممارسة عمل جانبي [إلى جانب العمل الرئيسي] أو عمل تطوعي أو عمل خيري لتعويض جهودكم ولتعويض ما ترتب لكم من نفقات ارتباطا بممارسة هذا العمل. هذه المبالغ يتم في المعتاد دفعها من خزائن وصناديق عامة على أساس قواعد وأحكام مطبقة على الأشخاص القانونية الخاضعة للقانون العام. وكنموذج نمطي في هذا الصدد يتم على سبيل المثال ذكر الأعمال كمديرة تدريب أو مدير تدريب – في أحد النوادي مثلا – أو كعمدة فخري أو عمدة فخري.

مبالغ تعويض النفقات يلزم أن يتم الإدلاء بها أيضا عند كونها معفاة من الضرائب (المادة 3 رقم 12، 26، 26-أ أو 26-ب من قانون ضريبة الدخل (EStG)).

يرجى منكم تقديم مستندات إثبات بشأن النفقات المترتبة في إطار ممارسة عمل جانبي [إلى جانب العمل الرئيسي] أو عمل تطوعي أو عمل خيري. في المعتاد يكفي تقديم بيان ملاحظات دليلية. بالقدر الذي تكون فيه مستندات الإثبات هذه تجعل من الممكن التعرف على معطي التكليف بالعمل، عندئذ فإن هذه المعلومات يمكن معالجتها بحيث تصبح لا يمكن التعرف عليها.

32 Eintritt einer Sperrzeit

طرؤ فترة قطع أداءات

هذه البيانات يكون من اللازم الإدلاء بها في الطلب الأول فقط في حالة ما إذا كنتم قبل تقديم الطلب تحصلون على معونة بطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III) وكون هذا الاستحقاق قد تم تعليقه مؤقتا أو تم إنهائه قبل الأوان بسبب طرؤ فترة قطع أداءات.

33 Einmalige Einnahmen

الإيرادات لمرة واحدة

الإيرادات الواردة لمرة واحدة، وعلى سبيل المثال المبالغ الناتجة عن رد ضرائب، رد تكاليف التشغيل، رصيد عوائد دائن، مكاسب ألعاب الحظ، المنح الخاصة، يلزم أن يتم الإدلاء بها، وذلك بالقدر الذي تكون فيه هذه الإيرادات قد وردت في أثناء فترة الحاجة للمساعدة (هذا معناه اعتبارا من الشهر الذي تم فيه تقديم الطلب). هذا معناه أنه وعلى سبيل المثال عند تعلق الأمر بمبالغ ناتجة عن رد ضرائب فإن الأمر يكون متوقفا على الوصول الفعلي لهذه المبالغ لدي متلقيها، وليس متوقفا على الفترة التي يعتد بها فيما يتعلق بفرض الضريبة.

34 Unregelmäßige Einnahmen

الإيرادات غير المنتظمة

الإيرادات غير المنتظمة هي على سبيل المثال بيع أعمال فنية من خلال فنانات أو فنانين.

35 Kindergeld

معونة الأولاد

بالقدر الذي يكون فيه أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية يحصل على معونة أولاد للأطفال، يكون من اللازم الإدلاء بذلك. معونة الأولاد يتم في المعتاد النظر إليها كدخل خاص بالطفل المعني بكامل قيمتها التي تم دفعها بالفعل. في حالات استثنائية فإن معونة الأولاد يمكن أن يتم احتسابها لدى الشخص المستحق لمعونة الأولاد.

Wie wird das Kindergeld berücksichtigt, wenn mein Kind nur zeitweise bei mir lebt?

كيف يتم مراعاة معونة الأولاد في حالة ما إذا كان طفلي يعيش عندي لجزء من الوقت فقط؟

معونة الأولاد لطفل قاصر، والذي يعيش بالتبادل عند كل من والديه الذين يعيشان منفصلين أو مطلقين، يكون من اللازم مراعاتها كدخل فقط في مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية التي يعيش فيها أيضا الشخص المستحق لمعونة الأولاد. في المعتاد فإن هذه لا تكون مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية ذات فترات الإقامة المؤقتة (الأقصر)، بحيث لا يتم هناك القيام باحتساب معونة الأولاد.

36 Kindergeldberechtigte/r

الشخص المستحق لمعونة الأولاد

المستحقون لمعونة الأولاد هم من حيث المبدأ والدا الطفل، والدا الطفل بالتبني أو والدا الطفل بالتربية. في حالة ما إذا كان الطفل يعيش عند جديه، عندئذ فإن الجدان يمكن أن يكونا مستحقين لمعونة الأولاد. إلا أن الطفل نفسه لا يكون له الحق في طلب الحصول على الأداء.

37 Kontoauszüge

كشوفات الحساب المصرفي

عند تقديم كشوفات الحساب المصرفي فإن التسويدات [معالجة مواضع معينة بلون أسود بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها] يكون مسموحا بها من حيث المبدأ. إلا أن هذه الإمكانية لا تكون قائمة إلا فيما يتعلق بقيود كشف الحساب الخاصة بنفقات، وليس عند تعلق الأمر بإيرادات. التسويد لا يكون مسموحا به إلا لمواضع عبارات معينة خاصة بالمتلقي وبنص القيد في قيود كشف الحساب الخاصة بنفقات. عند القيام بذلك فإن العملية المصرفية الأساسية يلزم أن تبقى معقولة للمراجعة من قبل مركز أمور العمل (Jobcenter). وهذا ما يعني وعلى سبيل المثال أنه عند تحويل أقساط عضوية لأحزاب سياسية فإن تسويد اسم الحزب في كشف الحساب المصرفي لا يكون ممكنا إلا إذا تم الإبقاء على "قسط عضوية" قابلا للقراءة بوصفه الغرض من عملية التحويل المصرفي. في المعتاد يكون من الممكن المطالبة بتقديم كشوفات حساب الستة شهور الأخيرة لكل حساب مصرفي يتم مباشرته من قبل أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية لكي يتم الاطلاع عليها.

38 Kindergeldbescheid

الإشعار الخاص بمعونة الأولاد

سوف يتم إعلامكم من قبل صندوق مساعدة الأسرة بالقرار الصادر بشأن استحقاق معونة الأولاد من خلال إشعار كتابي.

عند كون صندوق مساعدة الأسرة التابع للوكالة الاتحادية للعمل هو المختص بدفع معونة الأولاد، فإنه يمكنكم في كشف الحساب المصرفي الخاص بكم الاطلاع على مقدار المبلغ الذي دفعه عن طريق التحويل المصرفي وعلى رقم معونة الأولاد الخاص بكم وكذلك في المعتاد على الفترة المخصص لها هذا المبلغ.

عند كون أحد صناديق مساعدة الأسرة التابعة للخدمة العامة هو المختص بدفع معونة الأولاد فإنه يمكنكم في بيان الأجر/الراتب الكتابي الاطلاع على مقدار مبلغ معونة الأولاد وعلى الفترة المعنية، وذلك بالقدر الذي تكون فيه معونة الأولاد يتم دفعها سويا مع الأجر أو الراتب.

39 Unterhaltstitel

وثيقة الإلزام بالنفقة

من جزء وثيقة الإلزام بدفع النفقة، الذي يتضح منه مقدار مبلغ النفقة اللازم دفعه، سوف يتم أخذ صورة ضوئية لضمها إلى الملف.

40 Freistellungsaufträge

التكليفات بالإعفاء

من خلال التقدم بتكليف بالإعفاء لدى إحدى المؤسسات المصرفية يمكنكم الحول دون أن يتم أوتوماتيكيا خصم ضرائب من عوائد رأس المال (على سبيل المثال فوائد، حصص أرباح أسهم).

41 Verkehrswert von Grundstücken

قيمة سعر السوق لقطع الأراضي

الإدلاء ببيانات بشأن قيمة سعر السوق لقطع أراضي أو لمساكن فردية مملوكة لشخص خاص يكون لازما، وذلك لكي يتمكن مركز أمور العمل (Jobcenter) عند اقتضاء الأمر لذلك من القيام بفحص مسألة الاستفادة من العقار من خلال البيع، أو الاقتراض مع الرهن، أو التأجير. المستندات التي يتم الاعتداد بها كإثبات قيمة سعر السوق لعقارات هي عقود الشراء أو تقارير الخبرة بشأن تقدير قيمة سعر السوق (على هيئة صورة ضوئية في كل حالة)، بشريطة ألا تكون هذه العقود أو تقارير الخبرة أقدم من ثلاث سنوات. في حالة عدم وجود مستندات مناسبة في هذا الشأن، عندئذ فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) سوف يقوم باعتماد القيم المنصوص عليها في قوائم القيم التوجيهية للأراضي فيما يتعلق بمساحات قطع الأراضي غير المبني عليها، وباعتماد البيانات المنصوص عليها في مجموعات أسعار البيع الخاصة بلجان الخبراء لدى مكاتب السجل العقاري والمساحة فيما يتعلق بقطع الأراضي المبني عليها، كأساس لإجراء عمليات الاحتساب.

42 Nachweis der Vaterschaftsanerkennung

مستند إثبات الاعتراف بالأبوة

مستند الإثبات المقدم بشأن الاعتراف بالأبوة يمكن وعلى سبيل المثال أن يكون شهادة ميلاد الطفل أو الوثيقة التي تم إصدارها من قبل مكتب شؤون الأطفال والشباب القصر بشأن تصريح الاعتراف بالأبوة. يجب عدم القيام بتقديم تقرير خبرة بشأن الأبوة.

43 Vorlage eines Urteils, eines gerichtlichen Vergleichs, eines Beschlusses oder einer außergerichtlichen Unterhaltsvereinbarung

تقديم حكم قضائي، أو اتفاق تسوية صلحية قضائية، أو قرار، أو اتفاق نفقة غير قضائي

في إطار فحص التزامات النفقة يكون من اللازم عليكم تقديم وثيقة الإلزام بدفع النفقة الموجودة لديكم (على سبيل المثال قرار إلزام بنفقة، أمر مؤقت في قضايا نفقة)، أو اتفاق تسوية صلحية، أو اتفاقات كتابية، والتي منها يتضح استحقاق النفقة. مثل هذه المستندات لا يتم من حيث المبدأ ضمها إلى الملف عند تقديم الطلب الأول. مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم يقوم فقط بإدراج ملاحظة بأن مستندات الإثبات قد تم تقديمها. فقط في حالة ما إذا تبين بعد فحص مستفيض وشامل أن استحقاق النفقة قد انتقل إلى مركز أمور العمل (Jobcenter)، فإن المستندات اللازمة لتتبع وتعقب الاستحقاقات يتم عمل وأخذ صور ضوئية منها لضمها إلى الملف. في حالة تقديم حكم تطليق زيجة فإن أخذ الصورة الضوئية لضمها إلى الملف يكون مقصورا على الجزء الخاص بالإلزام بدفع النفقة. بمجرد أن تكون الصور الضوئية لم تعد هناك حاجة إليها (الاستحقاق تم الوفاء به أو سقط بالتقادم)، فإن هذه الصور الضوئية يتم إتلافها والتخلص منها. في حالات فردية يمكن أن يصبح أيضا من الضروري تقديم أصل المستند (على سبيل المثال في حالة تغيير مستند الإلزام بالدفع لنقل الاستحقاق حسب المادة 727 من قانون نظام القضايا المدنية).

44 Vertreter/in

الممثلة/الممثل

الممثلة أو الممثل في قضية النفقة يمكن أن تكون/يكون محامية/محاميا، أو مستشارة قانونية/مستشار قانوني، أو راعية/راعي، أو مكتب شؤون الأطفال والشباب القصر.

45 Schriftverkehr

المراسلات الكتابية

عند تقديم المراسلات الكتابية فإن التسويدات (معالجة مواضع معينة بلون أسود بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها) المسبقة يكون مسموحا بها. لا يتم أخذ صور ضوئية لضمها إلى الملف إلا بالقدر الذي تكون فيه من حيث الموضوع ضرورية لتتبع وتعقب استحقاقات النفقة.

46 Sonstiges Einkommen

الدخول الأخرى

الدخول الأخرى هي على سبيل المثال معاشات التقاعد، أو معونة البطالة عن العمل حسب الجزء الثالث من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB III)، أو معونة الوالدين، أو معونة المرض.

47 Haushaltsgemeinschaft mit der Person, die den Unfall/Schaden verursacht hat

مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية مع الشخص الذي تسبب في الحادث/الضرر

في حالة ما إذا قام أحد الأشخاص التابعين للأسرة بإلحاق ضرر بكم، فإن هذا الشخص لا يتم من قبل مركز أمور العمل (Jobcenter) إلزامه بدفع تعويض عن الضرر عندما:

- لا يكون هذا الضرر كان قد تم إلحاقه بصورة متعمدة
- وتكون الإقامة ضمن مجموعة المقيمين في الوحدة السكنية كانت ما زالت قائمة.

وهذا ما ينطبق أيضا في حالة ما إذا تم في وقت لاحق عقد الزواج بين المتسببة في الضرر/المتسبب في الضرر وبين الملحق بها الضرر/الملحق به الضرر.

48 Nachweis eines Schadensersatzanspruchs

مستند إثبات استحقاق التعويض

من خلال طلب تقديم مستندات مفيدة موضوعيا فإن مركز أمور العمل (Jobcenter) يهدف إلى أخذ فكرة عن حالة الأمور. نظرا لأن الحكم القضائي أو اتفاق التسوية الصلحية أو الاعتراف يكون في المعتاد ذو مفعولا منهيا للنزاع القانوني، فإنه يكفي في هذه الحالة أن يتم إرفاق صورة ضوئيو من مستند مناسب في هذا الصدد.

49 Ärztliche Gutachten

تقارير الخبرة الطبية

يرجى منكم إرفاق تصريح بشأن الإعفاء من الالتزام بالحفاظ على السرية الطبية. يرجى منكم إرفاق صورة ضوئية مما قد يوجد لديكم من تقارير خبرة طبية متعلقة بالحادث أو بواقعة الضرر.

إذا كانت لديكم أية تحفظات فيما يتعلق بالكشف عن هذه المعلومات في مواجهة الموظفة المختصة أو الموظف المختص بمباشرة الأمر، فإنه يمكنكم تسليم المستندات في مظروف مغلق. الاطلاع على تقارير الخبرة يكون مقصورا على الأشخاص المخولين بذلك.

50 Zuschuss zu den Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen

الإعانة المالية لأقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

بالقدر الذي تكونون فيه أنتم أنفسكم أو يكون فيه أحد أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية الخاصة بكم في تاريخ تقديم طلب الحصول على معونة البطالة عن العمل 2 مؤمنا عليكم/مؤمنا عليه لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة، فإنه يتم بناء على طلب مقدم بذلك منح إعانة مالية لحساب التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز.

علاوة على ذلك فإن أعضاء مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية، الذين يكونون غير قادرين على العمل – أي يحصلون على معونة اجتماعية – أو يحصلون على معونة البطالة عن العمل 2 كسلفة فقط يمكنهم أيضا التقدم بطلب للحصول على إعانة مالية لحساب أقساط التأمين، وذلك إذا كانوا بوصفهم خاضعين لواجب التأمين الإلزامي في التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز مؤمنا عليهم اختياريا لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني أو مؤمنا عليهم لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة.

يلزم عليكم تقديم ما يثبت مقدار مبلغ الأقساط. مستند إثبات أقساط التأمين الصحي لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة يلزم وإلى جانب مقدار مبلغ الأقساط أن يكون يتضح منه ما إذا كانت هذه الأقساط مطابقة لأقساط التعريفة الأساسية الفردية الخاصة بكم. في حالة كونكم غير مؤمنا عليكم في التعريفة الأساسية، عندئذ فإنه يلزم بصورة إضافية أن يتم تقديم ما يثبت أقساط هذه التعريفة. الإعانة المالية للتأمين الخاص يتم من حيث المبدأ تحويلها مصرفيا بصورة مباشرة إلى مؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم. لهذا السبب يرجى منكم الإدلاء ببيانات الاتصال المصرفي الخاصة بمؤسسة التأمين الصحي المعنية بكم.

بالقدر الذي فيه دفع أقساط التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز القانوني أو الخاص هو السبب الوحيد الذي بناء عليه يمكن أن تصبحوا في حاجة إلى المساعدة، فإنكم تحصلون من مركز أمور العمل (Jobcenter) على إعانة مالية لحساب أقساط التأمين هذه يبلغ قدرها المبلغ اللازم لتجنب أن تصبحوا في حاجة إلى المساعدة. في حالة التأمين لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي القانوني يتم دفع الإعانة المالية لكم أنتم أنفسكم، وفي حالة التأمين لدى إحدى مؤسسات التأمين الصحي الخاصة يتم دفع الإعانة المالية التأمين لمؤسسة التأمين الصحي الخاصة.

51 Schuldzinsen

فوائد الدين

يمكنكم إثبات فوائد الدين المترتبة عليكم على سبيل المثال من خلال تقديم كشف حساب مصرفي سنوي. البيانات الغير لازمة يمكن أن يتم معالجتها بحيث يصبح من غير الممكن قراءتها.

أداءات السداد لا يكون في المعتاد من الممكن تولي دفعها، وذلك نظرا لأن دفع معونة البطالة عن العمل 2 لا يسمح بأن يتم استخدامها لغرض تكوين ثروة. في حالة ما إذا كانت العاقبة المترتبة على عدم دفع أقساط السداد تتمثل في أنكم سوف تصبحوا مهددين بفقدان المسكن المملوك لكم الذي تقيمون فيه بأنفسكم، عندئذ يرجى منكم الاتصال مركز أمور العمل (Jobcenter) المختص بكم.

52 Sonstige Wohnkosten

تكاليف السكنى الأخرى

تكاليف السكنى الأخرى هي تلك التكاليف التي لم يتم النص عليها في عقد الإيجار. من حيث المبدأ فإنه لا يمكن مراعاة تكاليف موضع صف السيارة، وتكاليف التيار الكهربائي، ورسوم خط كابل نقل الإرسال التليفزيوني، وإيجار جراج السيارة، وتكاليف الهاتف.